



## **DOHODA O SPOLUPRÁCI A PODMÍNKÁCH POSKYTNUTÍ FINANČNÍCH PROSTŘEDKŮ na projekt „LIFE09NAT/CZ/000364“ (dále jen projekt)**

uzavřená podle dle č.j. 03937/SOPK/2012/AOPK

### I.

#### STRANY DOHODY

Česká republika – AGENTURA OCHRANY PŘÍRODY A KRAJINY ČR  
se sídlem: Kaplanova 1931/1, 148 00 Praha 11 – Chodov, Česká republika  
zastoupena: RNDr. Františkem Pelcem  
IČ: 62933591  
DIČ: CZ 62933591  
bankovní spojení: Česká národní banka  
číslo účtu: 18228-011/0710  
(dále jen „Koordinující příjemce“)

a

Základní organizace 63/14 ČSOP JADERNIČKA  
se sídlem: Lopeník 115, 687 67  
zastoupen: Jana Urbančíková  
IČ: 720 44 705  
DIČ: CZ 72044705  
bankovní spojení: Fio banka  
číslo účtu: 2400055448/2010  
(dále jen „Přidružený příjemce“)

### II.

#### ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ

1. Závazkový vztah z této dohody vzniká dle ust. § 262/1 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů. Nestanoví-li tato dohoda jinak, použijí se na závazky z ní vznikající ustanovení obchodního, resp. občanského zákoníku, která upravují závazky jim nejbližší.
2. Smluvní strany prohlašují, že údaje o nich uvedené v čl. I. této dohody jsou v souladu s právní skutečností v době uzavření a že osoby podepisující za ně tuto dohodu jsou k tomuto úkonu oprávněny. Obě strany se zavazují, že případné změny údajů uvedených v čl. I. této smlouvy oznámí písemně a bez prodlení druhé smluvní straně.



### III.

#### PŘEDMĚT A ÚČEL DOHODY

1. Předmětem této dohody je úprava postavení Koordinujícího příjemce a Přidruženého příjemce při spolupráci na realizaci projektu „Integrovaná ochrana vzácných druhů motýlů nelesních stanovišť v České republice a na Slovensku“, oficiální zkrácený název projektu „Motýli ČR – SR“, č. projektu LIFE09 NAT/CZ/000364 (dále jen „projekt“), který byl schválen ke spolufinancování Komisí Evropských společenství (dále jen „Komise“) v rámci programu LIFE+. Datum zahájení realizace projektu je 1. 1. 2011, datum ukončení realizace projektu je 31. 12. 2016 dle platné grantové smlouvy č. LIFE09 NAT/CZ/000364 a jejího dodatku, uzavřenými mezi Agenturou ochrany přírody a krajiny České republiky (dále jen „AOPK ČR“) a Evropským společenstvím (dále jen „Společenství“).
2. Při realizaci projektu se Přidružený příjemce řídí platnými právními předpisy České republiky, přímo použitelnými právními předpisy Evropské unie, touto dohodou, platnou grantovou smlouvou, a dodatkem k této grantové smlouvě, Společnými ustanoveními z roku 2009 grantové smlouvy (dále též „Společná ustanovení“ - Příloha č. 1 Dohody), a pokyny Koordinujícího příjemce.
3. Koordinující a Přidružený příjemce se bude v rámci realizace projektu řídit schváleným harmonogramem činností v Příloze č. 5, dokud nebude tento harmonogram v průběhu trvání projektu aktualizován. Koordinující a Přidružený příjemce je pak zavázán postupovat dle aktualizovaného harmonogramu projektu.
4. V rámci projektu budou v souladu se schváleným časovým harmonogramem projektových činností (Příloha č.5) a jeho nejnovější aktualizovanou verzí, Přidruženým příjemcem, provedeny následující aktivity:

#### **B.1 Pronájem pozemků na projektových lokalitách nezbytných k ochraně cílových druhů motýlů v české části Bílých Karpat**

##### Rozsah prací:

Příprava a uzavírání nájemních smluv na pozemky v projektových lokalitách o celkové výměře 17 ha.

##### Požadované výstupy:

Přidružený příjemce předloží kopie uzavřených nájemních smluv vždy k termínu jednotlivých čtvrtletních průběžných zpráv.

#### **C.2 Obnova a podpora „tradičního“ managementu na nelesních biotopech v EVL Bílé Karpaty a stepping stonech**

##### Rozsah prací:

1. Management projektových lokalit :



	SCI Bílé Karpaty	Stepping stones
Mozaiková seč těžkou mechanizací	0 ha	0 ha
Mozaiková seč lehkou mechanizací	6,2 ha	20 ha
Mozaiková seč prováděná ručně	0 ha	12 ha
Likvidace náletu	0 ha	1 ha

V rámci managementu bude každoročně upřesněno vymezení projektových lokalit a to v roce 2012 do 30.6., v dalších letech vždy do 15.5. a to tak, že Přidružený příjemce předá po předchozí domluvě s Koordinujícím příjemcem každoročně do uvedeného data Koordinujícímu příjemci přehlednou mapu se zákresem hranic projektových lokalit. Zákres bude proveden na podkladě soutisku ortofota a katastrální mapy v takovém měřítku, aby bylo možné identifikovat jednotlivé parcely. Management bude prováděn podle plánu managementu lokalit a druhů, které jsou výstupem z aktivity A.1 a A.2. Změny ve vymezení projektových lokalit je možné provádět pouze v odůvodněných případech, např. změna vlastníka pozemku, výpověď z nájmu apod.

Plán managementu dodá AOPK ČR přidruženým příjemcům každoročně aktualizované vždy nejpozději do 5 pracovních dnů od data upřesnění projektových lokalit v podobě GIS vrstvy.

**Požadované výstupy:**

O ukončení managementových prací je přidružený příjemce povinen bezodkladně informovat projektového manažera. Zhotovené práce budou každoročně předány protokolárně mezi Přidruženým příjemcem a Koordinujícím příjemcem, a to vždy nejpozději do 15.11. daného roku.

**2. Nákup zemědělské mechanizace v rozsahu dle Grantové dohody (Příloha č.1).**

**Požadované výstupy:**

Přidružený příjemce dodá Koordinujícímu příjemci veškeré doklady o výsledcích výběrových řízení a doklady a nákupu mechanizace vždy v rámci příští průběžné zprávy za dané čtvrtletí a současně Přidružený příjemce dodá přehled inventarizovaného majetku ke konci každého kalendářního roku.



#### IV.

### PŘÁVA A POVINNOSTI KOORDINUJÍCÍHO PŘÍJEMCE

1. AOPK ČR jako Koordinující příjemce nese výhradní právní a finanční odpovědnost vůči Komisi za řádné provádění opatření projektu
2. Je jediným oprávněným držitelem finančních prostředků a je oprávněn je rozdělovat na částky odpovídající účasti jednotlivých přidružených příjemců v projektu.
3. Výhradně Koordinující příjemce jedná s Komisí a je pověřen partnery jednáním s Komisí jeho jménem a výhradně Koordinující příjemce předkládá Komisi zprávy o technickém a finančním pokroku projektu a žádosti o platby.
4. Koordinující příjemce se zavazuje pravidelně v průběhu realizace komunikovat se svými partnery a informovat je o postupu projektu. Kontaktními osobami jsou projektový manažer, finanční manažer a osoba určená pro kontakt s Komisí
5. Koordinující příjemce je oprávněn kontrolovat a přebírat provádění aktivit projektu a zjistí-li, že Přidružený příjemce provádí projekt v rozporu se svými povinnostmi, ihned informovat Přidruženého příjemce o zjištěných nedostatcích a žádat po Přidruženém příjemci odstranění vad vzniklých vadným prováděním projektu a jeho další provádění řádným způsobem.
6. Koordinující příjemce je jako jediný oprávněn provádět podstatné změny projektu, a to prostřednictvím podání žádosti Komisi. Před podáním žádosti Komisi je v případě, že se navržené změny týkají Přidruženého příjemce povinen Koordinující příjemce tyto změny oznámit Přidruženému příjemci, který je pak schválí. V případě, že se navržené podstatné změny Přidruženého příjemce netýkají, je Koordinující příjemce povinen Přidruženému příjemci podstatné změny oznámit, není však vyžadováno schválení těchto změn Přidruženým příjemcem. Podstatné změny projektu je možno provádět jen po schválení Komisí.
7. Koordinující příjemce svolává minimálně jednou za 3 měsíce setkání Řídícího výboru projektu. Koordinující příjemce dále ustanoví a bude vysílat svého zástupce na setkání Řídícího výboru projektu.
8. Koordinující příjemce zasílá vždy s předstihem výzvu k zaslání podkladů pro vypracování technické a finanční zprávy. Osnova technické a finanční zprávy je součástí Přílohy č. 3 a č. 4.

#### V.

### PŘÁVA A POVINNOSTI PŘIDRUŽENÉHO PŘÍJEMCE

1. Přidružený příjemce se zavazuje realizovat v rámci projektu činnosti dle článku III. odst. 4 této dohody v souladu s platnou grantovou smlouvou a jejím dodatkem (Příloha č. 1 Dohody) a v případě změny projektu především v souladu se schválenými změnami.



2. Přidružený příjemce je povinen jednat způsobem, který neohrožuje realizaci projektu a zájmy Koordinujícího příjemce ani ostatních Přidružených příjemců a poskytovat součinnost Koordinujícímu příjemci a ostatním Přidruženým příjemcům projektu k naplňování cíle projektu.
3. Přidružený příjemce se zavazuje průběžně a flexibilně komunikovat s Koordinujícím příjemcem, a spolupracovat s ostatními Přidruženými příjemci. Přidružený příjemce je povinen pravidelně v rámci čtvrtletních zpráv poskytovat informace o postupu projektu ČSOP Bílé Karpaty, jako podklad pro aktualizaci internetové stránky, za kterou je ČSOP Bílé Karpaty v rámci projektu zodpovědný. Přidružený příjemce je dále povinen průběžně informovat ČSOP Bílé Karpaty o novinkách v rámci projektu za účelem aktualizace internetových stránek.
4. Přidružený příjemce je povinen zpracovávat technické zprávy o činnosti a finanční zprávy včetně všech povinných příloh dle Společných ustanovení a harmonogramu technických a finančních zpráv uvedeného v Příloze č. 6. a v případě aktualizace harmonogramu tohoto nového harmonogramu, popřípadě za jiná časová období, na základě písemného vyzvání Koordinujícího příjemce.
5. Přidružený příjemce je povinen zasílat kopie všech dokladů vzniklých v rámci projektu včetně podepsaných pracovních výkazů Koordinujícímu příjemci a to za každé kalendářní čtvrtletí daného roku, popřípadě za jiné časové období na základě písemné výzvy Koordinujícího příjemce. Mezi povinné doklady patří faktury, výdajové pokladní doklady, účtenky, cestovní příkazy, bankovní výpisy, výstupy z výběrového řízení (Rozhodnutí o výběru nejvhodnější nabídky), účetní sestavy (vždy k počátku a konci daného roku), smlouvy s dodavateli, výpisy z katastru nemovitostí při nákupu pozemků, nájemní smlouvy a kupní smlouvy při nákupu pozemků. Seznam dalších potřebných dokladů bude předložen na základě vzájemné domluvy smluvních stran.
6. Přidružený příjemce je povinen na žádost Koordinujícího příjemce bezodkladně poskytnout požadované doplňující informace související s realizací projektu.
7. Přidružený příjemce je povinen Koordinujícího příjemce bezodkladně informovat o veškerých problémech, včetně nedodržení časového harmonogramu projektu, v rámci plnění jednotlivých aktivit.
8. Přidružený příjemce má právo na veškeré informace týkající se projektu, zejména jeho finančního řízení a dosažených výsledků projektu.
9. Přidružený příjemce včas tzn. minimálně 14 pracovních dnů předem informuje Koordinujícího příjemce, popřípadě ostatní Přidružené příjemce (e-mailem na kontaktní osobu) o konání jednotlivých akcí v rámci projektu. Kontaktní osoba pro projekt je Zbyněk Piro.
10. Přidružený příjemce se zavazuje ustanovit a vysílat svého zástupce na setkání Řídícího výboru projektu.
11. Přidružený příjemce není oprávněn provádět samovolně změny v projektu. Přidružený příjemce je povinen písemně nebo elektronicky oznámit jakoukoliv změnu Koordinujícímu příjemci alespoň 5 pracovních dnů před plánovaným provedením změny a vyčkat vyjádření Koordinujícího příjemce. Přidružený příjemce oznámí změnu



všem třem kontaktním osobám Koordinujícího příjemce současně viz Čl. 4 odst. 4. Dohody.

12. Přidružený příjemce je povinen viditelně uvádět na všech dokumentech, které souvisejí s propagací projektu a také při všech jiných formách jeho propagace skutečnost, že jde o projekt, který byl spolufinancován Evropskou unií, programem LIFE+. Veškeré výstupy z projektu a z jednotlivých aktivit projektu označit logem LIFE+, logem NATURA 2000, AOPK ČR, MŽP ČR, ČSOP Bílé Karpaty, ČSOP Jadernička, ŠOP SR, BROZ a MŽP SR. Přidružený příjemce je povinen dodržovat pravidla povinné publicity stanovených ve Čl. 13 Společných ustanovení.
13. Přidružený příjemce zajistí zakotvením ve smlouvách o dílo se svými dodavateli, aby daňové doklady vydané dodavateli obsahovaly jednoznačný odkaz na projekt (budou označeny názvem a číslem projektu (LIFE09 NAT/CZ/000364) a dostatečně podrobné údaje, které umožní identifikaci každé položky poskytnuté služby. Přidružený příjemce musí archivovat daňové doklady, veškeré údaje o dodaných službách a veškerou dokumentaci, která vedla k výběru dodavatele a to po dobu 10 let od ukončení financování projektu nebo po konečné platbě příspěvku Komise způsobem uvedeným v zákoně č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů.
14. Platby mezi Koordinujícím příjemcem a Přidruženým příjemcem budou realizované prostřednictvím bankovního účtu a budou vedené v podvojném účetnictví, tj. označované specifickým symbolem tak, aby bylo zajištěno oddělení prostředků na projekt od ostatních finančních prostředků Přidruženého příjemce.
15. Přidružený příjemce je povinen vést aktualizované účetnictví v souladu s běžnými účetními postupy, které pro Přidruženého příjemce platí podle platných právních předpisů a dále z důvodu zpětné sledovatelnosti příjmů a výdajů vést takový systém registrace účetních dokladů, který umožní zpětně sledovat finanční operace vykonané v rámci projektu. Přidružený příjemce bude uchovávat příslušné doklady o všech výdajích, příjmech a výnosech souvisejících s projektem. Tato dokumentace je úplná, průkazná a srozumitelná.
16. Přidružený příjemce je povinen při výběru dodavatelů zboží, služeb a prací hrazených z prostředků na projekt postupovat v souladu se zákonem č. 137/2006 Sb, o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a v souladu se směrnicí Společenství o zadávacích řízeních. Pravidla platná pro zadávací řízení se použijí také v případě nákupu zboží dlouhodobé spotřeby.
17. Přidružený příjemce zajistí dle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů řádnou evidenci majetku pořízeného v rámci projektu – jeho viditelné označení logem LIFE+. Koordinující příjemce obdrží přehled inventarizovaného majetku pořízeného z finančních prostředků projektu vždy k datu 31. 12. daného roku.
18. Přidružený příjemce musí uchovat účetní a jiné doklady týkající se předmětu dohody po dobu 10 let od ukončení financování projektu nebo po konečné platbě příspěvku Společenství. Doklady budou uchovány způsobem uvedeným v zákoně č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů.
19. Přidružený příjemce je povinen vést účetnictví projektu samostatně a odděleně takovým způsobem, aby bylo transparentní a veškeré položky v rámci projektu snadno



identifikovatelné. Pokud finanční prostředky vyplacené na účet Přidruženého příjemce vynesou úrok nebo obdobný výnos, bude tento úrok vymáhán Komisí dle Společných ustanovení čl. 24. 6 a 24. 7. Přidružený příjemce je povinen pravidelně uvádět tento výnos v technických a finančních zprávách.

20. Přidružený příjemce je povinen umožnit Komisi a dalším oprávněným subjektům provedení finančního auditu v rámci projektu, a to kdykoli během trvání dohody a v období do 5 let po dokončení projektu nebo po konečné platbě příspěvku Společenství.
21. Přidružený příjemce je povinen umožnit Komisi nebo jakémukoli oprávněnému zástupci přístup ke všem dokladům, které jsou nezbytné pro posouzení způsobilosti nákladů účastníků projektu. Přidružený příjemce se zavazuje poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly, příp. jejich zmocněncům.
22. Přidružený příjemce se zavazuje přizpůsobit pracovní smlouvy zaměstnanců, podílejících se na projektu tak, aby plně respektovaly požadavky článku 25 odst. 2 Společných ustanovení a doložit, že rozpočtem stanovené prostředky na mzdové náklady na zaměstnance byly uhrazeny v plné výši.
23. Přidružený příjemce se zavazuje, že zemědělská mechanizace zakoupená v rámci projektu bude i po jeho ukončení využívána přednostně pro účely ochrany přírody v CHKO Bílé Karpaty.
24. Přidružený příjemce se zavazuje, že bude uvádět pouze pravdivé, nezkreslené a úplné informace týkající se tohoto projektu.

## VI.

### FINANCOVÁNÍ PROJEKTU

1. Finanční prostředky určené na realizaci činností dle článku III této dohody budou hrazeny ze zdrojů Evropské Komise takto:
  - a) Celkové předpokládané způsobilé náklady na část projektu realizovanou Přidruženým příjemcem činí maximálně 343 516 € (slovy třistačtyřicettřítisícpětsetšestnáct eur). Z toho příspěvek dle této dohody činí 335 716 € (slovy třistatřicetpěttisícsemdsetšestnáct eur). Zbytek, tj. 7 800 € (slovy sedmtisícsemdset eur) bude přidružený příjemce hradit z vlastních zdrojů.
  - b) Přidružený příjemce musí ve finančním vyúčtování vykázat náklady ve výši maximálně 343 516 € (slovy třistačtyřicettřítisícpětsetšestnáct), a to za aktivity uvedené v čl. III odst. 4 této dohody. Tyto finanční prostředky budou vynaloženy takovým způsobem, aby byly v souladu s grantovou smlouvou a jejím dodatkem (Příloha č. 1). Rozdělení celkové výše finančních prostředků na jednotlivé položky je uvedeno v položkovém rozpočtu viz Příloha č. 2, který tvoří nedílnou součást této dohody.



2. Finanční prostředky určené na realizaci činností podle Čl. III odst. 4 této dohody je Přidružený příjemce oprávněn použít jen na úhradu takových výdajů, které jsou považované za oprávněné ve smyslu Článku 25 Společných ustanovení, a které Přidruženému příjemci vznikly nejdříve dnem zahájení projektu tj. 1. 1. 2011. Splatnost faktur bude stanovena tak, aby byla úhrada vykonaná před odevzdáním závěrečné zprávy projektu, tj. nejpozději do 15. 11. 2016
3. Podmínkou uhrazení celkových předpokládaných způsobilých nákladů na činnosti, které zabezpečuje Přidružený příjemce dle článku III této dohody, je zpracování těchto činností v rozsahu a kvalitě, specifikovaných v této dohodě a projektu a odsouhlasených Koordinujícím příjemcem formou schválení průběžné zprávy nebo předávacím protokolem.
4. Prostředky nejsou určeny k úhradě nezpůsobilých nákladů. Za nezpůsobilé náklady se považují všechny náklady vyjmenované v článku 26 Společných ustanovení. Pokud Přidružený příjemce použije finanční prostředky na nezpůsobilé výdaje, nese za to plnou zodpovědnost a tyto náklady uhradí z vlastních zdrojů.
5. Přidružený příjemce není oprávněn žádnou z činností, kterou provádí dle této dohody, financovat z jiných přímých nebo nepřímých prostředků Evropské unie, nebo jiných zdrojů státního rozpočtu.
6. Jestliže Přidružený příjemce nemá nárok na odpočet daně z přidané hodnoty (dále „DPH“), kterou zaplatil v rámci tohoto projektu, patří DPH mezi způsobilé náklady.
7. Aby byly výdaje na DPH způsobilé, musí Přidružený příjemce předložit prohlášení příslušných vnitrostátních orgánů, že není v případě majetku a služeb nezbytných pro projekt plátce DPH a nemůže požadovat navrácení této daně.
8. Koordinující příjemce se zavazuje zaslat odpovídající finanční příspěvek vyplacený Komisí přidruženému příjemci ve třech průběžných platbách.
9. První část platby bude ve 149 205 € příspěvku určenému Přidruženému příjemci od Komise. Z tohoto zdroje lze čerpat finanční prostředky na mzdy, investiční a neinvestiční výdaje. Tato platba bude odeslána na bankovní účet Přidruženého příjemce a to nejpozději do 30 pracovních dnů od nabytí účinnosti této dohody.
10. Druhá platba předběžného financování bude uskutečněna po schválení Zprávy v polovině období (technické a finanční zprávy) Komisí a za podmínkami stanovených ve Čl. 28 Společných ustanovení a bude provedena v polovině období realizace projektu. Výše této platby bude odpovídat 93 256 € příspěvku určenému Komisí. Tato platba bude zaslána na bankovní účet Přidruženého příjemce nejpozději do 30 dnů od obdržení příslušné platby na účet Koordinujícího příjemce Komise.
11. Výše poslední splátky se bude odvíjet od skutečných spotřebovaných nákladů Přidruženým příjemcem. Výše poslední platby bude odpovídat maximálně 93 255 € příspěvku určeného Komisí.





12. Závěrečná platba bude zaslána na účet Přidruženého příjemce po schválení závěrečné zprávy Komisí a po obdržení příslušné platby na účet Koordinujícího příjemce Komisí a to nejpozději do 30 dnů od obdržení závěrečné platby za podmínek stanovených dle Čl. 12 Společných ustanovení.
13. Přidružený příjemce obdrží další finanční prostředky ze zdrojů Evropské Komise v celkové výši 89 310 € na aktivity viz Příloha č. 2 dohody (tj. na aktivitu C.2, kapitoly Externí služby - provoz zemědělské techniky – subaktivita A, B v celkové výši 60 250 €, opravy, servis, kontroly v celkové výši 7 500 €, kapitoly Spotřební zboží - náhradní díly, maziva v celkové výši 7 500 €, kapitoly Spotřební zboží - pohonné hmoty v celkové výši 13 720 € a aktivitu B.1, kapitoly Cestovné v rámci projektového území ve výši 340 €). Tyto finanční prostředky budou postupně uvolňovány Přidruženému příjemci na jeho bankovní účet na základě jeho písemné žádosti. Finanční prostředky, které jsou předmětem písemné žádosti Přidruženého příjemce, jsou výhradně za takové činnosti, které Přidružený příjemce vykonává a je za ně dle projektové smlouvy a jejího dodatku zodpovědný, ale příjemcem finančních prostředků z Evropské Komise je AOPK. V roce 2012 může o tuto část příspěvku Přidružený příjemce požádat ihned po nabytí účinnosti této dohody. Součástí poskytnutých finančních prostředků v roce 2012 jsou i náklady na PHM a externí služby za práci traktoristy. Tyto náklady mohou být vynaloženy i v souvislosti se zapůjčenou mechanizací. Za použití poskytnutých prostředků je Přidružený příjemce plně zodpovědný. V dalších letech budou žádosti podávány vždy na začátku každého kalendářního roku. Požadovaná částka na daný rok Přidruženým příjemcem bude vycházet z harmonogramu prací a rozpočtu projektu. Tato platba bude zaslána na bankovní účet Přidruženého příjemce nejpozději do 30 dnů od obdržení příslušné žádosti na AOPK. Nebo v případě, že finanční prostředky určené na pokrytí této platby budou v době podání Žádosti vyčerpány, zašle požadované finanční prostředky Koordinující příjemce Přidruženému příjemci bezodkladně jakmile bude mít tuto platbu pokrytou finančními prostředky z Komise nebo v rámci předfinancování projektu z MŽP. V okamžiku, kdy budou poskytnuté finanční prostředky Přidruženým příjemcem vyčerpány a další platba ze strany Koordinujícího příjemce nebude poskytnuta z výše uvedených důvodů, bude Přidružený příjemce oprávněn pozastavit činnosti uvedené v tomto článku až do doby obdržení další platby.
14. V případě postihu od Komise (snížení příspěvku), bude adekvátně snížen příspěvek Přidruženému příjemci, pokud svým jednáním sankci způsobil.
15. Pokud Přidružený příjemce nedodá technické a finanční zprávy nebo jejich dílčí části v řádném časovém termínu, je povinen v plném rozsahu nést postih stanovený Komisí Koordinujícímu příjemci. Až do doby dodání technické a finanční bude Přidruženému příjemci pozastaveno vyplacení dalšího příspěvku.
16. Pokud Přidružený příjemce z vlastního zavinění neprovede aktivity v požadovaném rozsahu a nebude možné tyto aktivity provést v náhradním termínu, bude mu adekvátním způsobem snížena další platba.



## VII.

### ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY

1. Přidružený příjemce nese vůči třetím stranám výlučnou odpovědnost, včetně odpovědnosti za škody jakéhokoli druhu, které třetí strany utrpěly při provádění projektu.
2. Přidružený příjemce nese odpovědnost za škodu vzniklou Koordinujícímu příjemci v důsledku porušení povinností Přidruženého příjemce vyplývajících z této dohody a z dalších dohod a předpisů uvedených v čl. III odst. 2 této dohody.
3. Koordinující příjemce nese zodpovědnost za škodu, která vznikla Přidruženému příjemci v důsledku porušení povinností Koordinujícího příjemce, vyplývajících z této dohody a z dalších dohod a předpisů uvedených v Čl. III odst. 2 této dohody.

## VIII.

### TECHNICKÉ ZPRÁVY O ČINNOSTI A FINANČNÍ ZPRÁVY

1. Přidružený příjemce je povinen zpracovat technické zprávy o činnosti a finanční zprávy podle grantové smlouvy a jejího dodatku a podle časového harmonogramu, který je uveden v Příloze č. 6. dohody. V případě aktualizace harmonogramu se řídí tímto novým harmonogramem.
2. Technické zprávy budou obsahovat popis všech činností ve vztahu k cílům projektu a budou obsahovat rozpočet s aktuálním přehledem dosud vyčerpaných finančních prostředků a předpokládané náklady ve vztahu k jednotlivým akcím dle Osnovy technické zprávy v Příloze č. 3 dohody. V příloze budou obsahovat např. fotodokumentaci, ilustrující hlavní činnosti a výsledky projektu. Technické zprávy budou předány Koordinujícímu příjemci v tištěné a elektronické verzi podle Přílohy č. 6 dohody v českém i anglickém jazyce. V českém i anglickém jazyce budou rovněž zpracovány mimořádné zprávy na vyžádání Komise. Průběžné čtvrtletní zprávy budou zpracovány pouze v jazyce českém. Zásílané zprávy musí být stvrzeny oprávněnou osobou přidruženého příjemce.
3. Finanční zprávy budou obsahovat čerpání finančních prostředků dle jednotlivých položek rozpočtu dle Osnovy finanční zprávy v Příloze č. 4 dohody. Finanční zprávy budou předány Koordinujícímu příjemci v tištěné a elektronické verzi podle Přílohy č. 6 dohody. Finanční zpráva, která je součástí zprávy v polovině období (Midterm report) bude zpracována za období od zahájení realizace projektu až do poloviny období realizace projektu a bude předložena Přidruženým příjemcem v českém i anglickém jazyce. Finanční zpráva, která bude součástí Závěrečné zprávy (Final report) bude také zpracována v českém a anglickém jazyce za monitorovací období od začátku projektu až



do konce projektového období. Zasílané zprávy musí být stvrzeny oprávněnou osobou Přidruženého příjemce.

4. V průběhu realizace projektu se Přidružený příjemce zavazuje pravidelně poskytovat Koordinujícímu příjemci technické a finanční zprávy za úplné kalendářní čtvrtletí nebo na základě vyzvání Koordinujícího příjemcem za jiné období, a to ve formě stanovené pro technické zprávy dle Přílohy č. 3 a finanční zprávy dle Přílohy č. 4 dohody, vztahující se k jednotlivým čtvrtletím daného kalendářního roku nebo jinému období, nejpozději do 15 pracovních dnů od konce příslušného čtvrtletí, popřípadě jiného požadovaného období a budou obsahovat údaj o výši částek v eurech, dle směnného kurzu Evropské centrální banky k prvnímu pracovnímu daného roku, ve kterém byl výdaj uhrazen.
5. Přidružený příjemce zodpovídá za správnost všech údajů uvedených v technických a finančních zprávách, správnost a úplnost pracovních výkazů a doložených účetních dokladů. V případě zjištěných nedostatků je Přidružený příjemce povinen zajistit odstranění těchto nedostatků do 10 pracovních dnů.

## IX.

### OSTATNÍ USTANOVENÍ

1. Smluvní strany berou na sebe práva a povinnosti z této dohody pro ně vyplývající a pokud by mezi nimi vznikly spory o těchto právech a povinnostech, budou řešeny přednostně vzájemnou dohodou smluvních stran.
2. Jakékoliv změny této dohody lze provádět pouze na základě dohody smluvních stran formou písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran.
3. Kterákoliv smluvní strana je oprávněná tuto dohodu vypovědět, pokud vzniknou opodstatněné hospodářské nebo technické důvody. Výpověď musí být písemná a musí být doručena druhé smluvní straně. Výpovědní doba je jeden měsíc a začíná plynout dnem následujícím po dni doručení výpovědi druhé smluvní strany. V návaznosti na Článek VII. Odpovědnost za škody a Článek VIII. Odst. 7. Technické zprávy o činnosti a finanční zprávy.
4. Tato dohoda nabývá platnosti dnem podpisu dohody oběma stranami a účinnosti vydáním Dodatku ke Grant Agreement Evropskou Komisí.
5. Tato dohoda pozbývá platnosti splněním veškerých povinností plynoucích z této dohody.
6. Tato dohoda je vyhotovena ve čtyřech vyhotoveních s platností originálu, z nichž Koordinující příjemce obdrží tři vyhotovení a Přidružený příjemce jedno vyhotovení.



7. Tato dohoda je sjednána v jazyce českém s výjimkou Přílohy č. 1 a přílohy č. 2 a které jsou pořízeny v jazyce anglickém. Pro výklad ustanovení Přílohy č. 1 a Přílohy č. 2 je rozhodné anglické znění.
8. Smluvní strany shodně prohlašují, že si dohodu před jejím podpisem přečetly a že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní za nápadně nevýhodných podmínek, a že se dohodly o celém jejím obsahu, což stvrzují svými podpisy.
9. Tato dohoda obsahuje níže uvedené přílohy, které tvoří její nedílnou součást:

Příloha č.1: Grantová smlouva mezi AOPK a EK, návrh projektu a Společná ustanovení Evropské Komise,  
Příloha č.2: Položkový rozpočet  
Příloha č.3: Osnova technické zprávy  
Příloha č.4: Osnova finanční zprávy  
Příloha č.5: Časový harmonogram projektových činností  
Příloha č.6: Časový harmonogram technických a finančních zpráv  
Příloha č.7: Vzor pracovního výkazu

V Praze dne 14-06-2012

.....  
za Koordinujícího příjemce Agentura ochrany přírody a krajiny ČR  
RNDr. František Pelc Kaplanova 1931/1  
ředitel AOPK ČR 148 00 Praha 11 - Chodov  
-14-

Ve Lopenštině 22.6.2012  
*Jana Urbančíková*  
.....  
za Přidruženého příjemce  
předsedkyně  
Jana Urbančíková